ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Euskadiko Down Sindrome Fundazioa eta Lantegi Batuak erakundeen arteko lankidetza-hitzarmenaren bederatzigarren klausula luzatzea eta aldatzea onartzen duena, desgaitasun intelektuala duten pertsonak Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuetan sartzeko eta finkatzeko prozesu bati begira.

Bizkaiko Foru Aldundiak, 2018ko azaroaren 13ko Gobernu Kontseiluaren Erabakiaren bidez, lankidetza-hitzarmen bat sinatzea erabaki zuen

ACUERDO por el que se aprueba la prórroga y modificación de la cláusula novena, del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Sindrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak de cara a un proceso de inclusión y consolidación de las personas con discapacidad intelectual en puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia

La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 13 de noviembre de 2018, acordó suscribir un

Bizkaiko Foru Aldundiaren eta APNABI, Autismo Bizkaia, GAUDE, Euskadiko Down Sindromea Fundazioa eta Lantegi Batuak fundazioaren artean, desgaitasun intelektuala duten pertsonak Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuetan gizarteratzeko eta finkatzeko prozesu bati begira. Hona hemen hitzarmenaren baldintzak:

Hitzarmen hori 2018ko azaroaren 20tik 2022ko azaroaren 19ra egongo da indarrean, eta haren helburua da Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Administrazio eta Erakunde Harremanetarako Sailaren eta APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Síndrome de Down del País Vasco eta Lantegi Batuak erakundeen arteko lankidetza-araubidea finkatzea. Hitzarmenaren helburua da, alde batetik, Bizkaiko Foru Aldundian zerbitzuak ematera igaroko diren eta desgaitasun intelektuala duten pertsonen lanpostuan dituzten eginkizunak egokitzen eta garatzen laguntzea, hautaketa-prozesu bat gainditu ondoren, edo bitarteko funtzionario edo aldi baterako lan-kontratuko langile gisa, enplegu lagunduaren metodologia aplikatuta.

Hitzarmen horren seigarren klausulak honako hau xedatzen du:

Hitzarmen hau sinatu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean, eta lau urteko indarraldia izango du. Alderdi sinatzaileek, aurreikusitako epe nagusia amaitu aurretik, aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena luzatzea, gehienez ere beste lau urtez, edo hitzarmena azkentzea.

Hitzarmena sinatu duten alderdiek badakite beharrezkoa dela lankidetza-hitzarmenarekin jarraitzea, desgaitasun intelektuala duten pertsonak Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuetan integratzeko eta finkatzeko prozesuarekin jarraitzeko, eta uste dute erreferentziazko lankidetza-hitzarmena formalizatzea eragin zuten inguruabar berberek irauten dutela.

Seigarren klausularen arabera, hitzarmena beste lau urtez luzatu ahal izango da, alderdi sinatzaileek aho batez hala erabakitzen badute.

Bestalde, alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dute erreferentziazko hitzarmenaren bederatzigarren klausula egokitzea, datu pertsonalen babesa arautzen duena.

Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y APNABI, Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Síndrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak de cara a un proceso de inclusión y consolidación de las personas con discapacidad intelectual en puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia en los siguientes términos:

Dicho convenio tiene vigencia desde el 20 de noviembre de 2018 hasta el 19 de noviembre de 2022, y su objetivo es fijar el régimen de colaboración entre el Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales de la Diputación Foral de Bizkaia y las entidades APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Síndrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak, teniendo como finalidad, por un lado facilitar y apoyar la adaptación y el desarrollo de las funciones en el puesto de trabajo de las personas con discapacidad intelectual que pasen a prestar servicios en la Diputación Foral de Bizkaia, tras la superación de un proceso selectivo o como personal funcionario interino o laboral de carácter temporal, mediante la aplicación de la metodología de Empleo con Apoyo.

La cláusula sexta del citado Convenio dispone que:

El presente convenio entrará en vigor al día siguiente de su firma y tendrá una vigencia de cuatro años, pudiendo las partes firmantes, con anterioridad a la finalización del plazo principal previsto, acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.

Las partes firmantes del convenio son conscientes de la necesidad de continuar con el convenio de colaboración para continuar con el proceso de integración y consolidación de las personas con discapacidad intelectual en puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia y consideran que subsisten las mismas circunstancias que dieron origen a la formalización del convenio de colaboración de referencia.

De acuerdo con la cláusula sexta el convenio podrá ser prorrogado por acuerdo unánime de las partes firmantes por un periodo de hasta cuatro años adicionales.

Por otro lado, las partes firmantes ven necesario adaptar la cláusula novena del convenio de referencia, que regula la protección de datos de carácter personal.

2018ko azaroaren 19an lankidetza-hitzarmena sinatu zenean, datuak babesteko erreferentziazko araudia honako hauek ziren: 15/1999 Lege Organikoa, abenduaren 13koa, Datu Pertsonalak Babesteari buruzkoa, eta 1720/2007 Errege Dekretua, abenduaren 21ekoa, Erregelamendua onartu zuena. Gaur egun, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 (EB) Erregelamendua, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hori dela eta, sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dute bederatzigarren klausulari idazketa berria ematea, klausula hori aldatuta.

Azaldutakoaren arabera, eta kontuan hartuta 87/2022 Foru Dekretua, uztailaren 19koa, Bizkaiko Foru Aldundiarena, Bizkaiko Foru Aldundiaren 86/2021 Foru Dekretua, ekainaren 15ekoa, Herri Administrazio eta Erakunde Harreman Sailaren egitura organikoaren erregelamendua onartzen duena, aldatzen duena, sail horren egitura organikoaren erregelamendua onartzen duena, eta, besteak beste, honako hauek: pertsonal-politikaren jarraibideak betearaztea, egiturak eta giza baliabideak arrazionalizatzea, bertako langileen hautaketa, prestakuntza eta karrera profesionala eta hura osatzen duten langileen segurtasuna eta osasuna prebenitzea eta mantentzea, eta Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren 5. xedapen gehigarrian emandako ahalmena erabiliz, Aurrekontuei buruzko eskumena.

Azaldutako guztiagatik, honako proposamen hau aurkezten dizugu, Foru Aldundiari aurkez diezaiozun:

ERABAKIA

<u>LEHENENGOA.-</u> Baimena ematea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Sindrome de Down del País Vasco eta Lantegi Batuak erakundeen arteko lankidetza-hitzarmenaren bederatzigarren klausula luzatzeko eta aldatzeko, desgaitasun intelektuala duten

A la firma del convenio de colaboración el 19 de noviembre de 2018, la normativa de referencia en protección de datos era la ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal y el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprobó el reglamento, en la actualidad la normativa de referencia es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Por lo que las partes firmantes ven necesaria dar una nueva redacción a la cláusula novena, modificando dicha cláusula.

En virtud de lo expuesto y en base al Decreto Foral 87/2022, de 19 de julio, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se modifica el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 86/2021, de 15 de junio, por el que se aprueba el reglamento de estructura orgánica del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales, por el que se aprueba el reglamento de estructura orgánica de dicho departamento y entre otras las referidas a la ejecución de las directrices de la política de personal, así como la de racionalización de estructuras y recursos humanos, la selección, formación y carrera profesional de su personal y de la prevención y mantenimiento de la seguridad y salud de los trabajadores y las trabajadoras que forman parte de ella, y en uso de la facultad conferida en la Disposición Adicional 5ª de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria, la competencia para la modificación y prórroga del convenio corresponde a la Diputación Foral de Bizkaia.

Por todo lo expuesto, se somete a la consideración de V.I., para su elevación a la Diputación Foral, la siguiente propuesta de:

ACUERDO

<u>PRIMERO.-</u> Autorizar la prórroga y modificación de la cláusula novena, del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Sindrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak de cara a un proceso de inclusión y

pertsonak Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuetan sartzeko eta finkatzeko prozesu bati begira.

consolidación de las personas con discapacidad Intelectual en puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia

BIGARRENA.- Pertsona horri ahalmena ematea. Herri Administrazio eta Erakunde Harremanetarako Saileko diputatua, aipatutako hitzarmena luzatu eta aldatzeko, bai eta hitzarmena garatzeko eta gauzatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak emateko ere. (I. eranskina).

SEGUNDO.- Facultar a la Ilma. Diputada del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales para la firma de la referida prorroga y modificación de dicho Convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo y ejecución. (Anexo I).

HIRUGARRENA.- Erabaki hau jakinaraztea APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Sindrome de Down del País Vasco eta Lantegi Batuak elkarteei, Funtzio Publikoaren Zuzendariordetzako Hautaketa eta Lanbide Heziketako, Laneko Arriskuen Prebentzioko eta Langileen Kudeaketako Zerbitzuei, eta Ogasun eta Finantza Saileko Fiskalizazio Zerbitzuari jakinaraztea.

TERCERO.- Notificar el presente Acuerdo a APNABI- Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Sindrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak, los Servicios de Selección y Formación Profesional, Prevención de Riesgos Laborales y Gestión de Personal, pertenecientes a la Subdirección de Función Pública y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

LANGILEEN AUKERAKETARAKO ETA TREBAKUNTZARAKO ZERBITZUBURUA /JEFA DEL SERVICIO DE SELECCIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Mª José Vallejo Ilarduya

O.E/VºBº

FUNTZIO PUBLIKOAREN ZUZENDARIORDEA/ LA SUBDIRECTORA DE FUNCIÓN PÚBLICA

Esther Gonzalez de Audikana Urzelai

O.E/VºBº

ARAUBIDE JURIDIKOAREN ETA FUNTZIO PUBLIKOAREN ZUZENDARI NAGUSIA/ DIRECTOR GENERAL DE RÉGIMEN JURÍDICO Y FUNCIÓN PÚBLICA

César González de Heredia Maruri

Aurreko tramitean ezarri denarekin ados, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno

HERRI ADMINISTRAZIOA ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO SAILEKO FORU DIPUTATUA/ LA DIPUTADA FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Elixabete Etxanobe Landajuela

I ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA APNABI-AUTISMO BIZKAIA, GAUDE, FUNDACIÓN SINDROME DE DOWN DEL PAÍS VASCO ETA LANTEGI BATUAK ERAKUNDEEN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENAREN BEDERATZIGARREN KLAUSULA LUZATZEA ETA ALDATZEA, ADIMEN-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONAK BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO LANPOSTUETAN SARTZEKO ETA FINKATZEKO PROZESU BATI BEGIRA

Bilbon,

BILDU DIRA

Alde batetik, Elixabete Etxanobe Landajuela, Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Administrazio eta Erakunde Harremanetarako Saileko foru diputatua den aldetik, eta haren ordezkari gisa, 2022ko Gobernu Kontseiluaren Erabakiaren bidez baimenduta.

Bestetik, Erakundearen izenean eta ordezkaritzan

Alderdiek luzapen eta aldaketa hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aitortzen diote elkarri, eta horren arabera

AZALDU DUTE

LEHENENGOA: Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2018ko azaroaren 13ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetza-hitzarmen bat sinatzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Euskadiko Down Sindromea Fundazioa eta Lantegi Batuak erakundeen artean, desgaitasun intelektuala duten pertsonak Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuetan gizarteratzeko eta sendotzeko prozesu bati begira.

ANEXO I

PRÓRROGA Y MODIFICACIÓN DE LA CLÁUSULA NOVENA, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y APNABI-AUTISMO BIZKAIA, GAUDE, FUNDACIÓN SINDROME DE DOWN DEL PAÍS VASCO Y LANTEGI BATUAK DE CARA A UN PROCESO DE INCLUSIÓN Y CONSOLIDACIÓN DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL EN PUESTOS DE TRABAJO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

En Bilbao a

SE REUNEN

De una parte, Dña. Elixabete Etxanobe Landajuela, en su condición de Diputada Foral del Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales de la Diputación Foral de Bizkaia y, en representación de la misma, autorizada por Acuerdo de Consejo de Gobierno de de de 2022.
De otra parte,……………………….. en nombre y representación de la Entidad

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir la presente prórroga y modificación y en su virtud

EXPONEN

PRIMERO: La Diputación Foral de Bizkaia mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de fecha 13 de noviembre de 2018, acordó suscribir un Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Síndrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak de cara a un proceso de inclusión y consolidación de las personas con discapacidad intelectual en puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia.

BIGARRENA: Hitzarmen hori 2018ko azaroaren 19an sinatu zen Bilbon, eta 2018ko azaroaren 20tik 2022ko azaroaren 19ra arte egongo da indarrean. Hitzarmenaren helburua da lankidetza-araubidea ezartzea Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Administrazio eta Erakunde Harremanetarako Sailaren eta APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Síndrome de Down del País Vasco eta Lantegi Batuak erakundeen artean. Helburua da, alde batetik, Bizkaiko Foru Aldundian zerbitzuak ematera igaroko diren eta desgaitasun intelektuala duten pertsonen lanpostuko eginkizunak egokitzen eta garatzen laguntzea, hautaketa-prozesu bat gainditu ondoren, edo bitarteko funtzionario edo aldi baterako lan-kontratuko langile gisa, enplegu lagundurako metodologia aplikatuta.

HIRU: Desgaitasun intelektuala duten pertsonak Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuetan integratzeko eta finkatzeko prozesuarekin jarraitzeko lankidetza-hitzarmenarekin jarraitzeko beharraz jakitun dira hitzarmena sinatu duten alderdiak, eta erreferentziazko lankidetza-hitzarmena formalizatzea eragin zuten inguruabar berberek dirautela uste dute.

LAUGARRENA: Seigarren klausularen arabera, hitzarmena beste lau urtez luzatu ahal izango da, alderdi sinatzaileek aho batez hala erabakitzen badute.

BOST: Sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dute aipatutako hitzarmenaren bederatzigarren klausula egokitzea, datu pertsonalen babesa arautzen duena.
Lankidetza-hitzarmena sinatzean, 2018ko azaroaren 19an, datuak babesteko erreferentziazko araudia honako hau zen: 15/1999 Lege Organikoa, abenduaren 13koa, Datu Pertsonalak Babestekoa, eta 1720/2007 Errege Dekretua, abenduaren 21ekoa, Erregelamendua onartzekoa.
Gaur egun, erreferentziako araudia honako hau da: 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta

SEGUNDO: Dicho convenio se firmó en Bilbao el 19 noviembre de 2018, teniendo una vigencia desde el 20 de noviembre de 2018 hasta el 19 de noviembre de 2022, y su objetivo es fijar el régimen de colaboración entre el Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales de la Diputación Foral de Bizkaia y las entidades APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Síndrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak, teniendo como finalidad, por un lado, facilitar y apoyar la adaptación y el desarrollo de las funciones en el puesto de trabajo de las personas con discapacidad intelectual que pasen a prestar servicios en la Diputación Foral de Bizkaia, tras la superación de un proceso selectivo o como personal funcionario interino o laboral de carácter temporal, mediante la aplicación de la metodología de Empleo con Apoyo.

TERCERO: Las partes firmantes del convenio son conscientes de la necesidad de continuar con el convenio de colaboración para continuar con el proceso de integración y consolidación de las personas con discapacidad intelectual en puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia y consideran que subsisten las mismas circunstancias que dieron origen a la formalización del convenio de colaboración de referencia.

CUARTO: De acuerdo con la cláusula sexta el convenio podrá ser prorrogado por acuerdo unánime de las partes firmantes por un periodo de hasta cuatro años adicionales.

QUINTO: Las partes firmantes ven necesario adaptar la cláusula novena del convenio de referencia, que regula la protección de datos de carácter personal.
A la firma del convenio de colaboración, el 19 de noviembre de 2018, la normativa de referencia en protección de datos era la ley orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de datos de carácter personal y el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprobó el reglamento.
En la actualidad la normativa de referencia es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016

Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Horregatik guztiagatik, alderdiek hitzarmena luzatzeko eta aldatzeko akordioa sinatzea erabaki dute, honako klausula hauekin:

HIZPAKETAK

LEHENENGOA.- HITZARMENA ALDATZEA

Datu pertsonalen babesa arautzen duen hitzarmenaren bederatzigarren klausula berrikusi eta egokitu egiten da gaur egun indarrean dagoen araudira, eta aipatutako klausula aldatu egiten da. Honela geratzen da idatzita:

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudian xedatutakoa betetzeko: 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

BIGARRENA.- HITZARMENA LUZATZEA

Lau urtez luzatuko da, 2026ko azaroaren 19ra arte, Bizkaiko Foru Aldundiak eta APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Euskadiko Down Sindromea Fundazioa eta Lantegi Batuak erakundeek 2018ko azaroaren 19an sinatutako lankidetza-hitzarmena, desgaitasun intelektuala duten pertsonak Bizkaiko Foru Aldundiko lanpostuetan gizarteratzeko eta sendotzeko prozesu bati begira.

HIRUGARRENA.- LUZAPENAREN ONDORIOAK

Luzapen honen ondorioak hitzarmena sinatzen denetik azkentzen den arte izango dira.

relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Por todo ello, las partes acuerdan suscribir el acuerdo de prorroga y modificación del convenio con las siguientes:

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO

Se revisa y adapta la cláusula novena del convenio que regula la protección de datos de carácter personal a la normativa vigente en la actualidad, y se modifica la citada cláusula quedando redactada como sigue:

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en la normativa vigente sobre protección de datos personales: Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

SEGUNDA.- PRÓRROGA DEL CONVENIO

Se prorroga por un plazo de 4 años, hasta el 19 noviembre de 2026, el Convenio de colaboración firmado el 19 de noviembre de 2018 entre la Diputación Foral de Bizkaia y APNABI-Autismo Bizkaia, GAUDE, Fundación Síndrome de Down del País Vasco y Lantegi Batuak de cara a un proceso de inclusión y consolidación de las personas con discapacidad Intelectual en puestos de trabajo de la Diputación Foral de Bizkaia.

TERCERA.- . EFECTOS DE LA PRORROGA

Los efectos de la presente prórroga se extenderán desde su suscripción y hasta la extinción del Convenio.

Eta azaldutako guztiarekin ados daudela adierazteko, luzapen eta aldaketa hau sinatu dute, bost aletan, goian adierazitako tokian eta egunean.

Y en prueba de conformidad con todo lo anteriormente expuesto, firman la presente prórroga y modificación, por quintuplicado ejemplar, en el lugar y fecha arriba indicados.